

VORWORT
PRÉFACE

HIROSHIMA, DIESER NAME STEHT FÜR EINES DER SCHRECKLICHSTEN EREIGNISSE DER ZEITGESCHICHTE, FÜR UNVORSTELLBARE TRAUMATISCHE ERLEBNISSE, DIE DURCH DIE GENERATIONEN BIS HEUTE FORTWIRKEN. DIE TABUISIERUNG DIESER UND ANDERER TRAUMATA UND DIE UNMÖGLICHKEIT, DAS ERFAHRENE AUCH NUR ANNÄHERND ANGEMESSEN ZU VERBALISIEREN, ZWINGEN DAZU DAS UNAUSSPRECHLICHE MIT HILFE DER KÖRPERLICHKEIT AUSZUDRÜCKEN. DIE PSYCHOANALYSE BEZEICHNET DIESES PHÄNOMEN MIT DEM AUSDRUCK „ACTING OUT“. PASCALE KAPARIS GEHT ES IN IHRER ARBEIT UM DIE DARSTELLUNG DER MIT DIESEM SCHWEIGEN VERBUNDENEN STILLE. HANDLUNG TRITT AN DIE STELLE VON SPRACHE. DIE IN DEN VIDEOS AGIERENDEN FRAUEN, DREI JAPANISCHE TÄNZERINNEN, EINE SCHWEDISCHE DICHTERIN UND EINE UNGARISCHE BILDENDE KÜNSTLERIN IMPROVISIEREN UND EXPERIMENTIEREN MIT IHREN KÖRPERN UND ZEIGEN WIE DIE DURCH DIE UNMÖGLICHKEIT DES SPRECHENS ENTSTEHENDE STILLE QUASI ÜBERFLIESST. ES ENTSTEHEN KRAFTVOLLE UND GLEICHZEITIG SEHR INTIME, VERLETZLICHE BILDER. DIE SPUREN, DIE DAS SCHWEIGEN IN DEM TRAUMATISIERTEN HINTERLÄSST, WERDEN SICHTBAR.

HIROSHIMA. CE NOM ÉVOQUE UN DES ÉVÉNEMENTS LES PLUS EFFROYABLES DE L'HISTOIRE CONTEMPORAINE, DES EXPÉRIENCES TRAUMATISANTES INIMAGINABLES QUI CONTINUENT D'EXERCER JUSQU'À NOS JOURS LEURS EFFETS À TRAVERS LES GÉNÉRATIONS. LE CARACTÈRE TABOU DU TRAUMATISME ET L'INCAPACITÉ D'EN VERBALISER LE VÉCU IMPOSENT UNE EXPRESSION PHYSIQUE DE CET INDICIBLE. POUR DÉSIGNER CE PHÉNOMÈNE LA PSYCHANALYSE PARLE D' «ACTING OUT».

PASCALE KAPARIS S'INTÉRESSE DANS SON TRAVAIL À LA REPRÉSENTATION DU SILENCE LIÉ À CES NON-DITS. L'ACTION REMPLACE LE MOT. LES FEMMES QUI APPARAISSENT DANS LES VIDÉOS – TROIS DANSEUSES JAPONAISES, UNE POÈTE FRANCO-SUÉDOISE ET UNE ARTISTE HONGROISE – IMPROVISENT ET EXPÉRIMENTENT AVEC LEUR CORPS. ELLES DONNENT À VOIR COMMENT DÉBORDE LE SILENCE NÉ DANS LE MUTISME. EN RÉSUULT ALORS DES IMAGES AUSSI VÉHÉMENTES QU'INTIMES ET VULNÉRABLES. LES TRACES LAISSÉES PAR LE SILENCE FORCÉ DU TRAUMATISÉ SE RENDENT VISIBLES.

MATHIAS NIEHOFF

DIREKTOR DER VILLA OPPENHEIM
DIRECTEUR DE LA VILLA OPPENHEIM